



学科导航4.0暨统一检索解决方案研讨会

以韩国为例谈“国别化”双语学习词典编纂的构思

<http://www.fristlight.cn> 2007-03-23

[作者] 甘瑞瑗

[单位] 韩国又松大学

[摘要] 该文主要从对外汉语教学的“理解”和“表达”的交际视角出发，提出一部有实用价值的双语学习词典的编纂与研究必须“国别化”，而且须在中介语研究的基础上，进行词语的语义、语法、语用和跨文化交际的对比分析和偏误分析，这样才能使双语学习词典真正个性化起来，在对外汉语教学方面真正专业化起来。只有具有了很强的针对性，才能够有效地发挥它的作用与价值。该文还提出双语学习词典编纂的语料结构模块，以及强调双语学习词典的编纂与研究必须是在操双语（Lx + Ly）的对Lx 或Ly 教学的专家和学者的共同参与下来进行，才能有效地发挥词典的针对性，保证词典释义的准确性。

[关键词] 对外汉语教学;国别化;学习词典;理解;表达

该文主要从对外汉语教学的“理解”和“表达”的交际视角出发，提出一部有实用价值的双语学习词典的编纂与研究必须“国别化”，而且须在中介语研究的基础上，进行词语的语义、语法、语用和跨文化交际的对比分析和偏误分析，这样才能使双语学习词典真正个性化起来，在对外汉语教学方面真正专业化起来。只有具有了很强的针对性，才能够有效地发挥它的作用与价值。该文还提出双语学习词典编纂的语料结构模块，以及强调双语学习词典的编纂与研究必须是在操双语（Lx + Ly）的对Lx 或Ly 教学的专家和学者的共同参与下来进行，才能有效地发挥词典的针对性，保证词典释义的准确性。

[存档附件1](#)

[我要入编](#) | [本站介绍](#) | [网站地图](#) | [京ICP证030426号](#) | [公司介绍](#) | [联系方式](#) | [我要投稿](#)

北京雷速科技有限公司 Copyright © 2003-2008 Email: leisun@fristlight.cn

